

ПОЛЬ ВЕРЛЕН

В ПЕЩЕРЕ

О, как вы мучите сердца!
Умру пред вашими ногами.
Тигрицу Гиркании сравнивая с вами,
Скажу: ты — кроткая овца!

Да, здесь, жестокая Климена,
Тот меч, который метче стрел
От Сципионов, Киров жизнь отнять умел,
Освободит меня из плена.

Да и не он мне путь открыл
На Элизийские поляны,
Лишь взор мне ваш блеснул, — стрелою острой, рдяной
Амур мне сердце поразил.

Перевод Ф.К. Сологуба

Источник: Верлен П. Три сборника стихов. - М.: Радуга, 2005. – С. 145.